

CRÒNICA LEGISLATIVA D'ASTÚRIES

Primer semestre de 2016

Reacción estatal contra la promoción municipal del asturiano

Nicolás Bartolomé Pérez*

Resumen

Analícense les nuevas ordenances municipales del usu del asturianu y del gallego-asturianu aprobaes nel primer semestre de 2016, y les impugnaciones de la ordenanza del Conceyu de Noreña y del Plan de Normalización Llingüística de Carreño

Pallabres clave: Asturias; derechu llingüísticu; ordenances municipales.

LEGISLATIVE REPORTS ON ASTURIAS

The State reaction against the municipal promotion of Asturian language

Abstract

The text analyses the new municipal by-laws on the use of Asturian and Galician-Asturian passed during the first half of 2016, and the challenges to the Noreña council by-law, and to the Linguistic Normalisation Plan of Carreño.

Keywords: Asturias; Linguistic Law; municipal by-laws.

Introducción

Les elecciones locales de mayu de 2015 modificaron el panorama políticu en bastantes conceyos asturianos, y una de les consecuencias más significatives d'esti nuevu escenariu políticu foi'l renováu interés pola promoción del asturianu y del gallego-asturianu nel ámbitu local. Nesti primer semestre de 2016 aprobáronse en dellos ayuntamientos distintes iniciatives de promoción xurídica y social de les llingües propies d' Asturias, siguiendo asina'l camín qu'entamaron hai un tiempu conceyos como Villaviciosa, Xixón o Llena.

Lo sorprendente de la situación actual ye la insólita reacción impugnatoria estatal a la promoción del asturianu que se quier desenvolver agora por más ayuntamientos.

* Nicolás Bartolomé Pérez, abogáu.

Cita encamentada: BARTOLOMÉ PÉREZ, NICOLÁS. «Crònica legislativa d'Astúries. Primer semestre de 2016», *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, núm. 66, 2016, p. 314-316. DOI: [10.2436/rld.i66.2016.2883](https://doi.org/10.2436/rld.i66.2016.2883).

L'aplicación de la Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu nel ámbitu local

La Llei 1/1998 nel so artículu 8 habilita a los Ayuntamientos d'Asturies a adoptar les midíes necesaries p'asegurar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos que la norma autonómica regula en favor de la ciudadanía asturiano

Asina, y al amparu d'esta previsión llegal, dende la pasada década y en paralelu a la promoción fecha pola Alministración autonómica asturiana desenvolvieronse servicios municipales y comarcales de normalización llingüística de los que funcionen n'actualidá catorce, dalgunos d'ellos de manera irregular; tamién dellos ayuntamientos aprobaron ordenances municipales d'usu del asturianu: Villaviciosa (BOPA 144, de 22 de xunu de 2002), Llena (BOPA 187, de 11 d'agostu de 2004, y BOPA 113, de 18 de mayu de 2015), Cangas del Narcea (BOPA 265, de 14 de payares de 2007), Xixón (BOPA 6, de 9 de xineru de 2009). Inclusive hai ayuntamientos que cuenten con planes municipales de normalización llingüística: Cangas del Narcea (en 2009), Xixón (dos, en 2008 y en 2016), y Carreño (2016).

Los pilancos a la promoción local del asturianu nel primer semestre de 2016

A finales de 2015 l'Ayuntamiento d'A Veiga aprobó la primer ordenanza municipal d'usu del gallego-asturianu (BOPA 30, de 6 de febreru de 2016, aprobación inicial). Darréu otros ayuntamientos asturianos anunciaron la so intención d'aprobar en 2016 ordenances d'usu del asturianu, o tienen ya ordenances en fase d'elaboración como ocurre con Siero, Mieres o Avilés.

Nesti contestu, el 28 de xineru de 2016 el Plenu del Ayuntamiento de Carreño adoptó l'acuerdu nel que, con 13 votos a favor (6 del PSOE, 4 de Somos Carreño y 3 de IU), y 4 votos en contra (PP), s'aprobo el *Plan de Normalización Llingüística* municipal. Los conceyales populares solicitaron la impugnación del acuerdu énte'l Principáu d'Asturies y la Delegación del Gobiernu n'Asturies, y tamién instaron na xurisdicción contencioso-administrativa la so anulación (PO 255/2016, que se sigue en la Sala de lo Contencioso-Administrativu del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies), col argumentu sustancial, no qu'interesa agora, de que dichu plan establez la oficialidá del asturianu nel conceyu vulnerando asina l'Estatutu d'Autonomía p'Asturies y la propia Llei 1/1998, de 23 de marzu.

Per otru llau, la Delegación del Gobiernu n'Asturies requirió al Ayuntamiento de Carreño en marzu de 2016 l'anulación del acuerdu adoptáu pol Plenu de 28 de xineru de 2016 d'aprobación del Plan de Normalización Llingüística, por nun s'adoptar conforme al procedimientu establecíu pa la aprobación d'ordenances locales; igualmente, dicho acuerdu supondría una infracción de los artículos 4, y 10.1.21) del Estatutu d'Autonomía p'Asturies, amás d'esistir una extralimitación competencial. Too ello d'acordies cola argumentación de la Delegación. L'Ayuntamiento de Carreño, avaláu por dos informes xurídicos, refugó'l requerimientu estatal reafirmóse na llegalidá del plan, qu'en definitiva solo recueye un conxuntu modestu de midíes de promoción de la llingua asturiana nel so ámbitu territorial a semeyanza de lo fecho n'Ayuntamientos como Xixón o Llena y nun tien el carácter normativu que se-y quier dar dende l'Alministración estatal. L'Abogacía del Estáu procedió entós a formular una nueva impugnación xudicial del plan nel TSXA (PO 550/2016).

El Plenu del Ayuntamiento de Llanera, en sesión celebrada'l día 4 de febreru de 2016, aprobó la *Ordenanza municipal sobre l'usu del asturianu nel conceyu de Llanera* (BOPA 62, de 15 de marzu de 2016, aprobación inicial, y BOPA 106, de 9 de mayu de 2016, aprobación definitiva), que nun foi oxetu d'impugnación, a diferencia de lo qu'ocurrió cola *Ordenanza municipal sobre l'usu de la llingua asturiana nel conceyu de Noreña*, aprobaba pol Plenu de la Corporación el 28 d'abril de 2016 (BOPA 118, de 23 de mayu de 2016, aprobación inicial). L'Ayuntamientu noreñense recibió en xunetu de 2016 un requerimientu d'anulación del acuerdu plenariu onde s'aprobo inicialmente la ordenanza cola sida de que l'artículu 1.1 de la ordenanza – que regula que l'asturianu, xunto col castellanu, ye la llingua propia de l'Alministración local y de les corporaciones que d'ella dependen - establez la oficialidá del asturianu nesi conceyu, amás de señalar la Delegación que les comunicaciones orales o escrites n'asturianu dirixies pola ciudadanía solo son válides cola Alministración autonómica asturiana, pero non colos Ayuntamientos, y que nun ye llegalmente válidu redactar les actes de les reuniones municipales n'asturianu, cuestiones estes regulaes na norma local citada.

En xeneral, les ordenances d'usu del gallego-asturianu y del asturianu aprobaes esti añu o pendientes d'aprobar siguen el modelu afitáu pola ordenanza de Llena de 2015 (BOPA 19, de 24 de xineru 2015, aprobación inicial, y BOPA 113, de 18 de mayu 2015, aprobación definitiva), cola consideranza del asturianu o del gallego-asturianu, nel casu d'A Veiga, como llingües propies del conceyu respectivo, la formulación d'un catálogu de derechos llingüísticos de la ciudadanía que van acullá de los recoyíos na llei d'usu del asturianu (especialmente relevante ye la prohibición de discriminación por mor de la llingua emplegada énte los servicios dependientes del Ayuntamientu), l'establecimientu de midies específiques de promoción llingüística nel ámbitu local, o la introducción del usu normalizáu de la llingua na alministración municipal.

Rescاملen tres cuestiones nos requerimientos de los servicios xurídicos de la Delegación del Gobiernu n'Asturies a los Ayuntamientos de Carreño y Noreña. El primer llugar, l'escaezu del artículu 8.1 de la Llei 1/1998 de 23 de marzu, que ye'l fundamentu de la promoción llingüística del asturianu y del gallego-asturianu nos últimos 18 años cola existencia previa de planes de normalización, ordenances d'usu del asturianu y servicios de normalización, y que la Delegación del Gobiernu parez desconocer dafechu. Per otru llau, destaca'l nulu valor xurídicu que l'Alministración estatal otorga a la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa, con compromisos respectivo a la promoción de les llingües españoles nel ámbitu local que l'Estáu nun quier asumir nel casu asturianu, colo que'l Gobiernu central, garante últimu del cumplimientu d'esti tratáu nel Estáu, conviértese d'un xeitu bien contradictoriu na torga principal pa la efectividá de la Carta del Conseyu d'Europa nel ámbitu local asturianu (en concretu los párrafos del artículu 10 suscritos nel instrumentu de ratificación español del tratáu [BOE 222, de 15 de setiembre de 2001]). N'últimu llugar, hai qu'apuntar la incorrecta equiparación que se fai de los conceptos de llingua propia y llingua oficial nos requerimientos, pues del fechu de que'l plan de Carreño o la ordenanza d'usu del asturianu de Noreña identifiquen al asturianu como llingua propia, nun determina nin proclama la so oficialidá nesos conceyos. La Sentencia del Tribunal Constitucional 31/2010, curiosamente citada nos informes xurídicos estatales qu'acompañen a los mentaos requerimientos de la Delegación del Gobiernu, diferencia claramente nel so fundamentu xurídicu decimocuartu a) los dos conceptos fixando que "(...) la lengua de la «respectiva» Comunidad Autónoma [ye] la lengua característica, histórica, privativa, por contraste con la común a todas las Comunidades Autónomas, y, en este sentido, propia".

A la lluz de la interpretación xurisprudencial queda claro que la llingua asturiana ye, xunto col gallego-asturianu nel territoriu d'Asturies onde se fala, la propia d'Asuries por cuanto ye l'idioma característicu, históricu y privativu d'esta Comunidad.